

УДК 811.581(038)
ББК 81.2Кит-4
Т32

Темуриян, Кристина Телмановна.

Т32 Китайско-русский русско-китайский словарь / К. Т. Темуриян. — Москва : Издательство АСТ, 2026. — 96 с. — (Лучший школьный справочник).

ISBN 978-5-17-166064-2

Кристина Телмановна Темуриян — преподаватель МГУ, автор учебных пособий и материалов для изучения языков. В своей работе она сочетает академические знания и практический опыт, создавая эффективные и доступные для освоения образовательные издания.

Словарь содержит около 3000 слов и словосочетаний, необходимых для повседневного общения и начального этапа изучения языка. Китайско-русский и русско-китайский формат делает издание универсальным помощником для учащихся и всех, кто осваивает язык: словарь компактен, прост в использовании и включает систему записи произношения — пиньинь.

Он поможет правильно читать и произносить слова, расширить словарный запас и применять знания на практике.

УДК 811.581(038)
ББК 81.2Кит-4

ISBN 978-5-17-166064-2

© Темуриян К. Т., 2026
© ООО «Издательство АСТ», 2026

Как пользоваться этим словарём

Здравствуй, дорогой друг!

Ты держишь в руках не просто словарик, а настоящий ключ к волшебному миру китайского языка. Чтобы лучше понять его, нужно запомнить несколько секретов. Китайские слова пишутся не буквами, а специальными символами — иероглифами. Но чтобы понять, как их произносить, люди придумали специальную азбуку — пиньинь. Это официальная система транскрипции, которая помогает точно понять, как звучит иероглиф.

Вот **5 главных правил**, которые помогут тебе прочитать любое слово правильно.

1. Тоны

В китайском языке самое главное — это тон. Один и тот же слог, произнесенный с разной интонацией, означает совершенно разные вещи.

- Первый тон (第一声 *dì yī shēng*) — обозначается знаком — над гласной буквой. Высокий и ровный, как будто мы удивленно произносим: «А—а—а» (без подъема вверх)

- Второй тон (第二声 *dì èr shēng*) — обозначается знаком ´ над гласной буквой. Восходящий, как будто мы переспрашиваем: «Что?»

- Третий тон (第三声 *dì sān shēng*) — обозначается знаком ˇ над гласной буквой. Сначала голос опускается вниз, затем остается на низкой ноте (в полном звучании в конце идет небольшой подъем, но в речи часто слышен именно низкий

тон) — как интонация в слове «Ну—у—у...», когда мы сомневаемся.

- Четвертый тон (第四声 dì sì shēng) — обозначается знаком ` над гласной буквой. Резкий и короткий звук, как будто мы сердито говорим: «Нет!»

- Если ты видишь слог без знака тона, это нулевой тон — легкий, короткий, безударный.

2. Инициали (начало слога)

Некоторые китайские согласные могут быть непривычными поначалу:

- b, d, g — произносятся глухо, но без придыхания.
- p, t, k — произносятся с сильным придыханием (как в английском).
- j, q, x — мягкие звуки, язык прижат к нижним зубам.
 - j — как мягкое «цзь» или «дзь», но без голоса. Кончик языка у нижних зубов.
 - q — глухой, позиция языка такая же, как у j, но с сильным выдохом.
 - x — позиция языка такая же, как у j и q, но воздух проходит через суженную щель. Напоминает «сь», но с шипящим оттенком.
- zh, ch, sh, r — произносятся с загнутым вверх и назад кончиком языка
 - zh — как «дж» в английском, но глухо и твердо
 - ch — похож «ч», но тверже и с сильным выдохом. Пример: chī («чы»)

- sh — твердый «ш» с загнутым языком
 - r — похож на русское «ж», но мягче
- z, c, s — произносятся с кончиком языка у нижних зубов, спинка языка при этом плоская
 - z — глухой, без придыхания
 - c — глухой, с придыханием
 - s — глухой щелевой
- m, f — губные звуки
 - m — звонкий носовой сонорный: губы смыкаются, воздух выходит через нос
 - f — глухой щелевой: верхние зубы касаются нижней губы, воздух проходит через щель
- l, n — произносятся с кончиком языка у передних зубов
 - n — звонкий носовой сонорный: кончик языка прижат к верхним зубам или альвеолам, воздух выходит через нос
 - l — звонкий боковой сонорный. Кончик языка упирается в альвеолы (бугорки за верхними зубами), воздух проходит по бокам языка. В китайском этот звук всегда светлый и мягковатый, ближе к русскому мягкому «ль», чем к твердому «л»
- h — глухой щелевой заднеязычный звук, звучит как легкий выдох с шумом

3. Финали (окончание слога) и правило «ü»

Тип	Примеры	Произношение
Простые гласные	a, o, e, i, u, ü	• a — «а» • o — «о» • e — среднее между «э» и «ы» • i — «и», u — «у» • ü — между «у» и «и»
Дифтонги	ai, ei, ao, ou	• ai — «ай» • ei — «эй» • ao — «ао» • ou — «оу»
Сложные	ia, ie, iao, iu, ua, uo, ui	• ia — «я» • ie — «е» • iao — «яо» • iu — «ю» • ua — «уа» • uo — «уо» • ui — «уэй»
Носовые	an, en, in, un, ün, ang, eng, ing, ong	• an — «ань» • en — «энь» • in — «инь» • un — «унь» • ün — «юнь» • ang — «ан» • eng — «эн» • ing — «ин» • ong — «ун»

Важно: после j, q, x, y буква u читается как ü (звук, средний между «у» и «и»).

- j + u → читается как «цзю» (а не «цзу»)
- q + u → читается как «цю» (а не «цу»)
- x + u → читается как «сю» (а не «су»)
- y + u → пишется уи и читается как «ю»

4. Слоги, где «і» почти не слышно

В слогах zhi, chi, shi, ri или zi, ci, si буква i читается не как «и», а как короткий твердый звук, похожий на «ы»:

- zhi → «джы»
- chi → «чы»
- shi → «шы»
- ri → «жы»
- zi → «цзы»
- ci → «цы»
- si → «сы»

5. Буквы Y и W на страже слогов

В китайском слог не может начинаться с гласных i, u, ü. Если слог начинается с этих звуков, перед ними появляются y или w. Читаются они так же, как исходный звук — слитно, в один слог. Но нужно запомнить написание:

- i → yi (и)
- in → yin (инь)
- ü → yu (ю)
- u → wu (у)
- ü → yu (ю)
- ua → wa (уа)
- ui → wei (уэй)

Последний совет

Не старайся выучить всё сразу. Держи эти странички с правилами чтения под рукой, когда открываешь словарик. Если забыл, как читается буква или сочетание, — просто найди его в таблице. С каждым разом ты будешь находить его быстрее, а потом и вовсе перестанешь заглядывать в подсказки.

А теперь листай словарик и открывай для себя новые слова!

[A]

阿根廷 — āgēntíng — Аргентина

爱 — ài — любить

矮 — ǎi — низкий (рост)

爱好 — àihào — хобби

埃及 — āijí — Египет

爱情 — àiqíng — любовь

安静的 — ānjìng de — тихий

安全 — ānquán — безопасный

安全带 — ānquándài — ремень безопасности

澳大利亚 — àodàlìyà — Австралия (страна)

阿姨 — āyí — тётя (по маме)

[B]

八 — bā — восемь

爸爸 — bàba — папа

白 — bái — белый

摆好 — bǎihǎo — расставлять

芭蕾舞 — bālěiwǔ — балет

半 — bàn — половина

棒糖 — bàng táng — леденец на палочке

棒球 — bàngqiú — бейсбол

帮助 — bāngzhù — помогать

斑马 — bānmǎ — зебра

斑马线 — bānmǎxiàn — пешеходный переход

半夜 — bànyè — полночь

抱 — bào — обнимать

包 — bāo — сумка

保安员 — bǎo'ānyuán — охранник

保护 — bǎohù — защищать

爆米花 — bàomǐhuā — попкорн

报纸 — bàozhǐ — газета

包装 — bāozhuāng — упаковывать

八十 — bāshí — восемьдесят

巴西 — bāxī — Бразилия

八月 — bāyuè — август

背 — bèi — спина

[B]

背包 – bēibāo – рюкзак
北方 – běifāng – север
贝加尔湖 – bèijiā'ěr hú –
Байкал
北京 – běijīng – Пекин
背心 – bèixīn – жилёт
被子 – bèizi – одеяло
笔 – bǐ – ручка
比 – bǐ – чем
蝙蝠 – biānfú – летучая
мышь
便条 – biàntiáo – записка
便鞋 – biànxué – тапочки
表弟 – biǎodì – двоюрод-
ный брат (по маме, млад-
ший)
表哥 – biǎogē – двоюрод-
ный брат (по маме, стар-
ший)
表姐 – biǎojiě –
двоюродная сестра (по
маме, старшая)
表妹 – biǎomèi –
двоюродная сестра (по
маме, младшая)
标题 – biāotí – заголовок
别的 – biéde – другой

笔记 – bǐjì – записка
比较 – bǐjiào – сравнивать
壁炉 – bìlú – камин
秘鲁 – bìlǔ – Перу
冰 – bīng – лёд
饼干 – bǐnggān – печенье
兵马俑 – bīngmǎyǒng –
терракотовая армия
冰淇淋 – bīngqílín – моро-
женое
冰球 – bīngqiú – хоккей
病人 – bìngrén – больной
(пациент)
冰箱 – bīngxiāng – холо-
дильник
比赛 – bǐsài – соревно-
вание
鼻子 – bízi – нос
伯伯 – bóbo – дядя
(старший брат папы)
菠菜 – bōcài – шпинат
波浪 – bōlàng – волна
玻璃杯 – bōlibēi – стакан
菠萝 – bōluó – ананас
博物馆 – bówùguǎn – му-
зей
脖子 – bózi – шея

不 — bù — не
 部 — bù — секция
 步 — bù — шаг
 不听话的 — bù tīnghuà
 de — непослушный
 补充的 — bǔchōng de —
 дополнительный
 不对的 — bùduìde —
 неправильный
 部分 — bùfen — часть
 不一样的 — bùyīyàngde —
 разный

[C]

擦 — cā — вытирать
 菜 — cài — блюдо
 猜 — cāi — угадывать
 菜单 — càidān — меню
 采访 — cǎifǎng — интервью
 彩虹 — cǎihóng — радуга
 藏 — cáng — прятаться
 参观 — cānguān —
 посещать
 餐厅 — cāntīng — ресторан
 草 — cǎo — трава
 草地 — cǎodì — луг
 草莓 — cǎoméi — клубника

测量 — cèliáng — измерять
 测试 — cèshì — тест
 厕所 — cèsuǒ — туалет
 茶 — chá — чай
 差不多 — chàbuduō — почти
 长 — cháng — длинный
 唱 — chàng — петь
 常常 — chángcháng — часто
 长城 — chángchéng —
 Великая Китайская стена
 长凳 — chángdèng — ска-
 мейка
 长方形 — chángfāngxíng —
 прямоугольник
 长江 — chángjiāng — Янцзы
 长颈鹿 — chángjǐnglù — жи-
 раф
 吵架 — chǎojià — ссориться
 吵闹的 — chǎonào de —
 шумный
 超市 — chāoshì — супер-
 маркет
 潮湿的 — cháoshī de —
 мокрый
 茶碗 — cháwǎn — чайная
 чашка
 叉子 — chāzi — вилка